

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**March 20, 2022**

**2<sup>nd</sup> Sunday of the Great Fast**

**St. Gregory Palamas, Abp. of Thessalonica**

**Synaxis of all the Venerable Fathers of the Kyivan Caves**

The Holy Hieromartyrs of Cherson: Basil, Ephraim, Capito, Eugene, Aetherius, Elpidius, and Agathodorus (4th c.); Ven. Paul the Simple of Egypt, disciple of St. Anthony the Great (4th c.); St. Paul the confessor, bp. of Prusias in Bithynia (850); Ven. Emilian of Rome.

**Great Fast. Wine and food with oil.**

**Upcoming Services**

**Wednesday, March 23: Presanctified Liturgy and Confession. 6:00 pm.**

**Saturday, March 26: Soul Saturday Divine Liturgy & Confession 10:00 am.**

**Saturday, March 19: Akathist and Confession at 4:00 PM**

**Sunday, March 27: Divine Liturgy 10:00 AM, Confession 9:00 AM**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

**Priest:**

**Parish Council Acting President:**

**Cultural Center Admin:**

**Fr. Patrick Yamniuk**

**Marcia Maluta**

**Michele Faryna**

**403-264-3437**

**403-264-3437**

**403-264-3437**

### **Тропар Воскресний–Голос 6**

Ангельські сили на гробі Твоім і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним; зустрів єси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

### **Tropar of the Resurrection–Tone 6**

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord Who arose from the dead: Glory to You.

### **Тропар Святого Володимира-Голос 4**

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

### **Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4**

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

### **Тропар Св. Григорію–Голос 8**

Православ'я світильниче, опоро і учителю Церкви, ченців красо, богословів оборонче непереможний, Григорію Чудотворче, Солунська похвало, проповідниче благодати, молися повсякчасно за спасіння душ наших.

### **Tropar to St. Gregory–Tone 8**

Light of Orthodoxy, support and teacher of the Church, glory of monks and in-vincible champion of theologians, O Gregory the Wonderworker, pride of Thessaloniki and preacher of grace: pray without ceasing for the salvation of our souls.

### **Кондак Святого Володимира-Голос 8**

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

### **Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8**

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

### **Кондак Св. Григорію–Голос 8**

Священний і Божественний орган премудрости, і ясну трубу богослов'я, одностайно прославляємо тебе – Григорію Богоповідниче. Ти ж, отче, як розум, що стоїть перед Найвищим Розумом, до Нього розум наш направ, щоб ми вzywали: Радуйся, проповідниче благодати.

### **Kondak to St. Gregory–Tone 8**

Holy and Divine organ of wisdom and joyful trumpet of theology, we chant your praises in harmony, divinely-inspired Gregory. But as a mind standing before the Primordial Mind, guide our mind to Him, O Father, that we may cry: Rejoice, preacher of grace.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

### **Кондак Неділі–Голос 4**

Нині час добродієности настав, при дверях суду, встаньмо в пості, принесімо сльози розчулення з милостинями, вzywаючи: Гріхів маємо більше, як піску морського, але прости, Сотворителю всіх, щоб і нам прийняти нетлінні вінці.

### **Kondak of the Sunday–Tone 4**

The season of action has now been revealed and judgement is at the doors. Let us rise, keeping the fast, offering tears of compunction with almsgiving, crying out: we have sinned more than the sands of the sea. Forgive us, O Creator-of-All, so that we may receive the incorruptible crowns.

## **Прокимен–Голос 5**

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

**Стих:** Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

## **Прокимен–Голос 1**

Уста мої промовлятимуть премудрість, і повчання серця мого – розум.

## **Prokeimenon–Tone 5**

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

**Verse:** O Lord, save me, for there is no longer any righteous man.

## **Prokeimenon –Tone 1**

My mouth shall speak wisdom and the meditation of my heart understanding.

## **Послання**

### **Євр. 1:10-2:3**

Браття! Ти, Господи, землю колись заклав, а небо то чин Твоїх рук. Загинуть вони, а Ти будеш стояти, всі вони, як той одяг, постаріють. Як одягу, їх зміниш, і минуться вони, а Ти завжди Той Самий, і роки Твої не закінчатся! Кому з Анголів Він промовив коли: Сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм! Чи не всі вони духи служебні, що їх посилають на службу для тих, хто має спасіння впадкувати? Через це подобає нам більше вважати на почуте, щоб ми не відпали коли. Коли бо те слово, що сказали його Анголи, було певне, а всякий переступ та непослух прийняли справедливу заплату, то як ми втечемо, коли ми не дбали про таке велике спасіння? Воно проповідувалося спочатку від Господа, ствердилося нам через тих, хто почув Його.

### **Євр. 7:26-8:2**

Браття! Отакий бо потрібний нам Первосвященик: святий, незлобивий, невинний, відлучений від грішників, що вищий над небеса, що потреби не має щодня, як ті первосвященики, перше приносити жертви за власні гріхи, а потому за людські гріхи, бо Він це раз назавжди вчинив, принісши Самого Себе. Закон бо людей ставить первосвящениками, що немочі мають, але слово клятви, що воно за Законом, ставить Сина, Який досконалий навіки! Головна ж річ у тому, про що я говорю: маємо Первосвященика, що засів на небесах, по правиці престолу величності, що Він Священнослужитель святині й правдивої skinії, що її збудував був Господь, а не людина.

## Epistle

### **Heb. 1:10-2:3**

Brethren! You, O Lord, did found the earth in the beginning, and the heavens are the work of Your hands; they will perish, but You remain; they will all grow old like a garment, like a mantle You will roll them up, and they will be changed. But You are the same, and Your years will never end. But to what angel has he ever said: Sit at my right hand, till I make Your enemies a stool for Your feet? Are they not all ministering spirits sent forth to serve, for the sake of those who are to obtain salvation? Therefore we must pay the closer attention to what we have heard, lest we drift away from it. For if the message declared by angels was valid and every transgression or disobedience received a just retribution, how shall we escape if we neglect such a great salvation? It was declared at first by the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

### **Heb. 7:26-8:2**

Brethren! For it was fitting that we should have such a high priest, holy, blameless, unstained, separated from sinners, exalted above the heavens. He has no need, like those high priests, to offer sacrifices daily, first for his own sins and then for those of the people; he did this once for all when he offered up himself. Indeed, the law appoints men in their weakness as high priests, but the

word of the oath, which came later than the law, appoints a Son who has been made perfect for ever. Now the point in what we are saying is this: we have such a high priest, one who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in heaven, a minister in the sanctuary and the true tent which is set up not by man but by the Lord.

### **Алилуя–Голос 5**

Милості Твої Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

**Стих:** Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

### **Alleluia–Tone 5**

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

**Verse:** You have said: Mercy will be established forever and My Your Truth will be prepared in the heavens.

### **Євангеліє**

#### **Мк. 2:1-12**

Коли ж Він по кількох днях прийшов знов до Капернауму, точуткапішла, що Він удома. Ізібралось багато, аж вони не вміщалися навіть при дверях. А Він їм виголошував слово. І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо. А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звісили ложе, що на ньому лежав розслаблений. А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: Відпускаються, сину, гріхи тобі! Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали: Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога. Хто може прощати гріхи, окрім Бога Самого? І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так міркують

собі, і сказав їм: Що таке ви в серцях своїх думаєте? Що легше: сказати розслабленому: Гріхи відпускаються тобі, чи сказати: Уставай, візьми ложе своє та й ходи? Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі, каже розслабленому: Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім! І той устав, і негайно взяв ложе, і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: Ніколи такого не бачили ми!

### **Ін. 10:9-16**

Я двері: коли через Мене хто ввійде, спасеться, і той ввійде та вийде, і пасовисько знайде. Злодій тільки на те закрадається, щоб красти й убивати та нищити. Я прийшов, щоб ви мали життя, і подостатком щоб мали. Я Пастир Добрий! Пастир добрий кладе життя власне за вівці. А наймит, і той, хто не вівчар, кому вівці не свої, коли бачить, що вовк наближається, то кидає вівці й тікає, а вовк їх хапає й полошить. А наймит утікає тому, що він наймит, і не дбає про вівці. Я Пастир Добрий, і знаю Своїх, і Свої Мене знають. Як Отець Мене знає, так і Я Отця знаю, і власне життя Я за вівці кладу. Також маю Я інших овець, які не з цієї кошари, Я повинен і їх припровадити. І Мій голос почують вони, і буде отара одна й Один Пастир!

## **Gospel**

### **Mk.2:1-12**

And when he returned to Capernaum after some days, it was reported that he was at home. And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and he was preaching the word to them. And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay. And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic: My son, your sins are forgiven. Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts: Why does



this man speak thus? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone? And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them: Why do you question thus in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic: Your sins are forgiven, or to say: Rise, take up your pallet and walk? But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins --he said to the paralytic --I say to you, rise, take up your pallet and go home. And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all; so that they were all amazed and glorified God, saying: We never saw anything like this!

### **Jn.10:9-16**

I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy; I came that they may have life, and have it abundantly. I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. He who is a hireling and not a shepherd, whose own the sheep are not, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees; and the wolf snatches them and scatters them. He flees because he is a hireling and cares nothing for the sheep. I am the good shepherd; I know my own and my own know me, as the Father knows me and I know the Father; and I lay down my life for the sheep. And I have other sheep, that are not of this fold; I must bring them also, and they will heed my voice. So there shall be one flock, one shepherd!

### **Замість Достойно**

Тобою радується, Благодатная, всякая твар, ангельський Собор і людський рід, освячений храме і раю словесний, дівства похвало. Від Тебе Бог воплотився і Дитям став, Предвічний Бог наш. Бо лоно Твоє Престолом учинив і утробу Твою просторішою небес сотворив. Тобою, Благодатная, радується всякая твар; слава Тобі!

### **Instead of “It is Worthy**

All creation rejoices in You, O Full of Grace, the assembly of angels and the human race; the sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins. God was incarnate of You and became a Child –our God before the ages. He made Your body into a throne, and Your womb more spacious than the heavens. All of creation rejoices in You, O Full of Grace; glory to You!

### **Причасник**

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх.  
В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться.  
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### **Communion Verse**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.  
The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### **ANNOUNCEMENTS**

1. The nominating committee **is still looking** to fill the **position of President** and a few other positions by the end of March. Please consider taking on one of the positions. If you are interested, please contact Tim Michayluk.
2. **SOBOR Delegates required.** The UOCC will be holding the Sobor this year from June 15 - 18 at six in-person locations that will be linked virtually. Delegates from our parish will attend the Edmonton location. Based on our paid memberships as of Dec/21, we can send 7 delegates to represent us. To be a delegate, you must have paid your membership for 2022 and be a

regular communicant. Registration costs will be covered but no other compensation will be provided. Please respond by March 21st to [delegate@stvlads.com](mailto:delegate@stvlads.com) if you are interested.

3. There will be a **Special General Meeting** held on **Sunday, March 27th** at 12:30 PM - following Divine Liturgy. In order to attend, you must be a member in good standing and have paid your 2022 membership dues. Please contact the hall administrator by calling 403-264-3437 to inquire about your status. There are **two items on the Agenda**--to elect up to 7 delegates for the 2022 Sobor and to elect a Parish Council President and up to 3 Vice Presidents. Please make every effort to attend and participate in the future of our parish.
4. We are once again participating in the UOCC **Lenten Food Drive**. We have Food Bank boxes located in the hall. Please bring your non-perishable items to drop off during Fellowship time following the Divine Liturgy. If you wish to make a monetary donation to this cause, please refer to our website on ways to remit a donation. Please indicate your donation is for the Lenten Food Drive so that we may track and report on total donations received for this initiative. Thank you.
5. **Paschal Charity** - St. Vlad's will be collecting funds during this lenten period and forwarding them to Canada-Ukraine Foundation.
6. Thank you to everyone who volunteered their time in our effort to keep the church open every day from 5 to 9 pm for personal prayers during this time of uncertainty and crisis in Ukraine. However, since there has been zero attendance outside of scheduled evening services, we will no longer continue this initiative at this time. We may revisit this decision should the need arise in the future. Please continue to check our website ([www.stvlads.com/schedule](http://www.stvlads.com/schedule)) for times of scheduled services on weekdays/evenings.

7. The Men's Orthodox Retreat will be holding an online (zoom) seminar this year in place of our retreat. We will be featuring Fr. Maxym Lysack and the topic is "The Blessed Sabbath: Holy Saturday in the Orthodox Church". We will be meeting from 10:00 to 14:30, with a break for lunch, on April 9th. If you are interested in participating, please register at [mensretreat@stvlads.com](mailto:mensretreat@stvlads.com).
8. The Lenten Book Club began on Monday, March 14th at 6:30 pm over zoom. Books may be purchased and picked up from Dob. Kathy. The book chosen is "Time and Despondency Regaining the Present Faith and Life" by Nicole Roccas. More information is at the end of the Bulletin. It will run on Mondays March 14th to April 18th. We have some books still available for purchase even if you do not want to join the Lenten Book Club.
9. There is no Bible Study on Tuesday March 22 as there is a Parish Council meeting at this time.
10. Ukrainian Self Reliance Assoc. Calgary Branch (TYC) is holding its Casino at Cowboys Casino on March 30, 31 2022 (Wed, Thur). Please save the date so that you can take a shift and help out. Thank you. Nestor Papish Casino Chairman.
11. Our parish has formed a committee to help refugees coming to Calgary. We will be working with the UCC - Calgary Branch so that it is a coordinated effort. We will notify you as things arise and where help will be needed. Thank you to all those who have shown interest and want to help.
12. The Ukrainian Museum of Canada, Calgary Collection is seeking a volunteer to help with the production of promotional and educational videos to be put on YouTube. If you are interested in assisting with this project, please contact 403-238-3071.

13. Limited quantity of Holubtsi available for sale. Contact Michele (at the Cultural Centre office) or Ethel.
14. The museum is curating its new exhibit "Winter Festivities" for the months of December to March. It features the "kozuhkh" and winter outerwear brought to Alberta in the early 1900's by our pioneers. Come and enjoy the story of Malanka and St. Nicholas with your family. Our Gift Shop is open for those special gifts. Our hours are Tuesdays 10:00 to 2:30, Sundays after church. Covid Regulations apply.
15. Fr. Patrick is available for Pastoral Care. He is available for home visits where confession and communion can be administered in preparation for Pascha. Please give him a call to make arrangements.
16. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

### **Information on Time and Despondency (Lenten Book Club)**

Idleness. Apathy. Restlessness. Procrastination. These are symptoms of what early Christian theologians called despondency (acedia), a spiritual sickness rooted in a lack of care or effort. A condition as old as the ancients, despondency thrives in today's culture of leisure, anxiety, and digital distraction. *Time and Despondency* is a penetrating synthesis of ancient theology, spiritual memoir, and self-help practicality. It envisions despondency as the extension of a broken relationship with the experience of time. Driven by the fear of death and the anxiety of living, despondency drives us to abandon the present moment, forsaking the only temporal realm in which we have true fellowship with Christ. The remedies offered by time-honoured Christian thinkers for this predicament constitute not only an antidote to despondency but also stepping stones back to the present moment. In regaining the sacredness

of time, we re-encounter the Resurrection of Christ in the dark and restless moments of our lives.

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Greg Faryna.**

**Anniversaries:**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**